

WORLD HEALTH  
ORGANIZATION



ORGANISATION MONDIALE  
DE LA SANTÉ

مَنْظَمَةُ الصِّحَّةِ الْعَالَمِيَّةِ

لأ - ٣٠ (٨٣) / م / ف / ١  
تموز / يوليوس ١٩٨٣  
الأصل : بالانجليزية

اللجنة الإقليمية لشرق البحر الأبيض المتوسط  
الدرجة الثلاثون (١٩٨٣)  
رقم ٦ من جدول الأعمال : المناقشات الفنية

المناقشات الفنية

التعليم المستمر للعاملين الصحيين

تشير عبارة " التعليم المستمر " الى فرص التعليم المتاحة للعامل الصحي بعد اتمامه التدريب الأساسي أو التخصصي . ويجب التمييز بينه وبين التعليم العالي أو التعليم بعد الأساسي ، وهو التعليم الذي يتعلق باكتساب معارف ومهارات جديدة في أحد مجالات التخصص، والمصمم على نحو يوتاهل الفرد للاضطلاع بدور خاص . فالتعليم المستمر هو حاصل جميع الأنشطة والعمليات التي يتعرض لها العامل الصحي والتي تمكنه من الاستمرار في التعلم قبل التدريب العالي ومعده ، وطوال حياته المهنية . وهو يمكن أن يتخذ أشكالا كثيرة ولا ينبغي اعتباره مرادفا لاي نوع من الدورات الدراسية ، مثل الدورات الدراسية التنشيطية .

### من يحتاج الى التعليم المستمر؟

تتضح الحاجة الى التعليم المستمر عند التحقق من مدى السرعة التي تصبح بها المعارف والمهارات والممارسات متقادمة ولا تتفق وروح العصر . فقد قدر ، على سبيل المثال ، أن لا يقل عن نصف المعارف التي يكتسبها الطبيب في تدريبه تصبح في حاجة الى التصويب في ظرف خمس سنوات ، إذ يجري باستمرار ادخال طرق وتقنيات جديدة ، ولا بد من تعليم جديد من أجل استخدامها استخداما سليما . وهناك مهارات أخرى لا تتغير ، ولكن نظرا الى أن العامل الصحي قد لا يكون على اتصال منتظم بالآخرين في عمله ، فانه قد يكون آراء وممارسات خاطئة لا يمكن تصحيحها أبدا .

وسوف يتضح أن التعليم المستمر غير ضروري لفئات معينة من العاملين الصحيين ، مثل الأطباء ، ولكنه ضروري لجميع العاملين الصحيين آيا كان تدريبهم الأساسي وآيا كانت الحالة التي يعملون فيها . ومن دواعي الأسف أن فرص التعليم المستمر في الوقت الحاضر لا تتناسب والحاجة اليها . فهناك فئات من العاملين الصحيين ، مثل أطباء المستشفى ، يتركهم بطرق مختلفة فرص كبيرة نسبيا في هذا الشأن ، في حين أن حاجتهم لمثل هذه الفرص قد تكون أقل من حاجة الأفراد الذين يعملون في اطار من العزلة المهنية في أماكن نائية والذين لا تتاح لهم أي مسن هذه الفرص . ومن الأمور ذات الأهمية الخاصة الدور الهام الذي يؤديه التعليم المستمر في بلوغ هدف تحقيق الصحة للجميع بحلول عام ٢٠٠٠ . فلم يتبق على هذا الهدف سوى ١٧ عاما ، ويعتمد تحقيقه اعتمادا كبيرا على القوى العاملة التي أنهت بالفعل تدريبها الأساسي . ويعتبر التعليم المستمر لهذا العدد الكبير من العاملين الصحيين حيويا اذا أريد للسياسات والاستراتيجيات والخطط الجديدة أن تنفذ وأن تكون ذات أثر . والتعليم في هذا الصدد لازم لفهم هذا الهدف وأسلوب الرعاية الصحية الأولية اللازم لبلوغه فحسب ، بل أيضا لفهم المعارف والمهارات الجديدة الضرورية لتحقيقه .

### متطلبات التعليم المستمر

ان أول متطلبات التعليم المستمر الناجح هو وجود رغبة وحافز لدى العامل الصحي للتعلم والانتفاع بالتسهيلات التعليمية المتاحة له . ويعتمد هذا الى حد كبير على موقف العامل الصحي ومهاراته التعليمية .

فلا ينبغي لكل مهني صحي أن تكون لديه رغبة في التعلّم فحسب، بل أن يكون لديه أيضاً شعور بالتزامه بالتعلّم من أجل الحفاظ على كفاءته وتحسينها، والعمل بأفضل ما لديه من قدرة. وتعتبر المهارات التعلّمية لازمة للانتفاع بما هو متاح، فهناك حاجة لأن يحدد المرء لنفسه احتياجاته من أجل التعلّم وكيفية استخدام الموارد المتاحة لاكتساب المعارف.

ولا تتوفر لبعض العاملين الصحيين هذه الرغبة في التعلّم إذ انهم لا يدركون فائدته، وليس التعليم المستمر بالنسبة لهم من الأولويات الجديدة ببذل الجهد. كيف يمكن إذن حفز هؤلاء الناس على التعلّم المستمر وعلى أن يواكبوا روح العصر؟ لقد جربت بعض البلدان نظاماً للتعليم المستمر الدوري الإلزامي المرتبط بالحصول على شهادات جديدة. وفي هذه الحالات كانت الخدمة الصحية للبلد تلتزم بتوفير القيادة والتنظيم والدعم. وقد أنشئت نظم أخرى تتسم بمزيد من الطوعية. ومن الحوافز التي تقدم من أجل الاشتراك في هذه النظم الطوعية الشهادات والجوائز والتقدير المهني وأحياناً مجرد الفوائد الاجتماعية. ومن الحوافز ذات الجاذبية الخاصة زيار الاشتراك في التعليم المستمر بالتطور الوظيفي والترقي. ولمثل هذه الممارسة جاذبية وهي كونها طوعية بحيث يمكن للمرء أن يختار الاشتراك أو عدم الاشتراك فيها، وكونها في الوقت ذاته الزامية حيث يعتمد الترقى في السلم الوظيفي اعتماداً كبيراً على الاشتراك في التعليم المستمر.

بيد أن النقطة الجوهرية هي وجوب تكوين المواقف والقدرات التعلّمية أثناء مرحلة التعلّم الأساسي، حيث إن من الأصعب كثيراً، إن لم يكن من المستحيل اكتسابها في مرحلة لاحقة. ومن الأهمية بمكان أن يصبح الطالب الذي لم يتخرج بعد أو الطالب بمرحلة التعليم الأساسي متعلّماً مستقلاً وذاتياً التوجيه يمكنه التعرف على المشكلات وحلها عن طريق الدراسة. وإذا ما استقر نهج التعلّم هذا فإنه سوف يستمر طيلة الحياة العملية ويمكن الفرد من مواصلة التعلّم وتعلّم الأشياء التي يتكشف عنها حاجة إلى معرفتها. ولهذا السبب كانت أهمية الخطوات الأولى في التعلّم المهني، وكان الاهتمام بالمدارس والكليات التي تقيم مناهجها على أساس غرس أسلوب حل المشكلات في طلبتها.

وهناك الكثير من النظم التي يمكن الأخذ بها لتصميم التعليم المستمر وتنفيذه، وفي القسم التالي من هذا البحث عرض لبعض وسائل ذلك. بيد أن من الأمور الأساسية للنهوض بالتعلّم المستمر فهم ما "يدفع" أو "يشدّد" أو "يجذب" العامل الصحي لمواصلة تعلّمه بحيث يمكن وضع نظام في البلد يتفق وهذه الحقائق النفسية.

### وسائل التعليم المستمر

يمكن للتعليم المستمر استخدام واحدة أو أكثر من عدة وسائل فنية، يتميز بعضها بالبساطة وبعضها الآخر بمزيد من التعقيد. ولا توجد وسيلة أفضل من الوسائل الأخرى بالنسبة لكل الأغراض والظروف، وأفضل طريقة لتلبية احتياجات أي فرد أو جماعة هي في العادة استخدام عدة وسائل منتقاة بعناية ومرتبطة بعضها ببعض. ويلزم أيضاً مراعاة الأفضليات الفردية، فالبعض، مثلاً، قد يفضل القراءة، والبعض الآخر قد يفضل الاستماع. وتلزم دراسة كل وسيلة في ضوء تكلفتها من الناحية المالية ومن ناحية الموارد البشرية، وفعاليتها التي يدل عليها تحسن الرعاية الصحية.

وحيث ان الرعاية الصحية هي أساسا نشاط يقوم على الفريق، سواء جرت في المستشفى أو على مستوى الرعاية الأولية، فان هناك الكثير الذي يقال لصالح أعضاء الفريق الذين يتعلمون معا. فهم يستطيعون، بهذه الطريقة، أن يتبادلوا الأفكار ويضمنوا اتساقها ويفهموا قدرات وحدود كل واحد منهم. كما أن مفهوم التعلم كفريق جديد يربط دراسة واسعة وأسعة خاصة في إطار الرعاية الصحية الأولية.

وسوف، يجرى استعراض بعض الوسائل المناسبة للتعليم المستمر، مع التعليق عند الاقتضاء على مزايا وعيوب كل وسيلة منها.

المطبوعات: ان الكتب والمجلات وغيرها من المطبوعات ذات قيمة بالغة، ولكن يلزم تقييمها بعناية للتعرف على مدى ملاءمتها. وفي حين أن الكتب والمجلات ضرورية للطبيب فانها قد تكون أقل أهمية لبعض فئات أخرى من العاملين، مثل العاملين في مجال صحة المجتمع. وإذا ما أريد للكاتب أن تستخدم فانه يتعين انتقاؤها بعناية لتكون مناسبة من حيث الأسلوب ومستوى العرض. ولا يمكن أن يفترض أن تيسر الكتب يعني أنها سوف تستخدم، وأنها اذا ما استخدمت فانها سوف توفر التعليم اللازم وتؤدي الى تحسين مستوى رعاية المرضى. فهناك كتب في حوزة بعض العاملين في مجال صحة المجتمع تبدي وغير ملائمة لاحتياجاتهم ان استواها العلمي أعلى كثيرا من مستوى قدراتهم كما أن الكتب تصبح متقادمة بسرعة الى حد ما، فضلا عن كونها غالية الثمن.

المكتبات: تمثل مرفقا أساسيا لبعض العاملين الصحيين، وخاصة الأطباء. وينبغي أن تكون هناك مجموعة كافية من الكتب والمجلات المختارة في مكتبة كل معهد من معاهد تدريب العاملين الصحيين، كما ينبغي تعيين مكتبة من هذا القبيل كمركز قومي يتمتع بتسهيلات اضافية. ويؤدي وجود تسهيلات التصوير في المكتبة الى زيادة الاستفادة والانتفاع بالمكتبة بدرجة كبيرة. وينبغي أن تتيسر هذه التسهيلات لجميع فئات العاملين. والاضافة الى وجود هذه المكتبات، فان من الأهمية بمكان أن تتوفر مجموعات صغيرة من المراجع في المرافق الصحية الكبيرة، مثل المستشفيات ومكاتب الصحة المحلية والمراكز الصحية الكبيرة.

المطابع: لانتاج المواد المعدة لتلبية الاحتياجات المحلية، وهي ذات قيمة عظمى في مجال التعليم المستمر. ومن الواضح تماما أن المواد المناسبة لا تتوفر في كثير من الأحيان، وهي لا تتوفر خاصة باللغة العربية، ومن شأن اقامة مرفق لاعداد المواد التعليمية المناسبة وتصميمها وطباعتها أن يسهم الى حد كبير في تلبية الاحتياجات القائمة.

الرسائل الاخبارية: ان تيسر مطبوع من المطبوعات المنتجة محليا التي توفر وسيلة اتصال ذات اتجاهين على فترات منتظمة بين فئات العاملين الصحيين ومدبريهم ومؤسساتهم للتدريس الأولى يمكن أن تنطوي على فائدة. كما يتيح ذلك الفرصة لبلاغ الأنباء المتعلقة بالتطورات ذات الأهمية ونواحي المعرفة أو الممارسة الجديدة، وإثارة الأسئلة والاجابة عليها أو التعليق على المسائل الأخرى. ويمكن استعمال وسائل انتاج بسيطة مثل النسخ بالاستنسل، واستخدام جميع وسائل التوزيع المتاحة.

الدورات التنشيطية: تعد ذات أهمية لكثير من فئات العاملين، وهي تلقى ترحيبا بوجه عام. والاضافة الى محتوى الدورة ذاتها، فانها توفر مزايا اضافية تتمثل في الحفز عن طريق الاتصال بالزملاء وتتيح فرصة مناقشة المسائل وإثارتها. أما عيب هذه الدورة فهو أنها تبعد العامل عن

وظيفته لفترة زمنية تشمل الوقت الذي يستغرقه السفر. ويعد ذلك تكلفة تقع على عاتق الخدمة الصحية ، ويجب أخذها في الحسبان عند تقييم الفوائد المحققة . وفي حين يجب أن تحظى الدورات غالباً بالترتيب ، فإنه ينبغي الاهتمام في كل حالة بإمكانية الحصول على فوائد مساوية بطرق أخرى .

الاجتماعات المحلية : وهي مفيدة ولها بعض المزايا التي للدورات التنشيطية ، ويمكن أن تتخذ أشكالاً كثيرة ومن الأمثلة المألوفة في هذا الشأن الاجتماعات الخاصة بالحالات السريرية (الكلينيكية) والمؤتمرات المتعلقة بالنواحي السريرية والباثولوجية في المستشفيات . وهناك اجتماعات أخرى للعاملين في وحدات الرعاية الصحية الأولية أو أي فئة أخرى ذات اهتمامات خاصة . وأياً كان شكل الاجتماع فإن من المهم العناية بتنظيمه وتشكيله بحيث يجد جميع الحاضرين التشجيع على الاسهام فيه ومن ثم يلبون احتياجاتهم الفردية . ولذلك ينبغي لمنظم الاجتماع أن يكون قد تلقى تدريباً على كيفية الاعداد للاجتماع وادارته ، وكيفية استخدامه لتحقيق أفضل النتائج بالنسبة للتعلم .

لوسائل السمعية البصرية التي تعين على التعلم : هناك أنواع كثيرة منها ، بعضها مرتفع الكلفة ومعقد وهش من الناحية الفنية ، وبعضها الآخر بسيط وينخفض الكلفة وتين ، مثل الملصقات : نجيدة الاعداد المصممة لتلبية الاحتياجات المحلية وشرائط الأفلام المعدة محلياً أيضاً . كما أن الشرائط السمعية المتضمنة محاضرات صغيرة والموضحة أحياناً بواسطة الملصقات أو المسودات المماثلة تصبح مفيدة إذا تيسر الحصول على جهاز تسجيل يعتمد عليه . وينبغي اختبار جميع الوسائل بعناية قبل التفكير في استخدامها على نطاق واسع . وتكون هذه الوسائل ناجحة إذا استعملها شخص يفهم مبادئ التعليم ويستخدمها وفقاً لهذه المبادئ ، أما الوسائل وحدها فلا تقدم حلولاً .

التعلم عن بعد : هو اصطلاح يطلق على عملية التعلم بأي طريقة كانت عندما تكون هناك مسافة كبيرة تفصل بين الدارس والمدرس . وأقدم شكل من أشكال التعليم عن بعد هو دورات المراسلة وهو ما يمكن أحياناً الأخذ به ، وإن كان من الضروري لنجاح هذه الوسيلة نقل الأوراق بسرعة وانتظام بين الدارس والمدرس . وهناك أشكال أخرى تستخدم الاناعة . وفي حالة العاملين في مجال الرعاية الصحية الأولية يمكن بشكل عام الأخذ بنظام يعمل على النحو التالي :

تتخذ ترتيبات لعقد اجتماع للفريق في مواعيد متفق عليها . ويخطط مقدماً لبرنامج الموضوعات وينشر بحيث يستمع كل فريق في الموعد المحدد الى أحاديث يمكن توضيحها بمواد سبق توزيعها . ويتبع ذلك مناقشة للمواد يديرها رئيس الفريق ، وتوجه المناقشة نحو الاجابة على بعض الاسئلة المطروحة في الأحاديث . وترسل أوجه الفرق الى المدرس ويجري التعليق عليها في البرنامج الازاعي التالي .

ان هذه الوسيلة معمول بها منذ زمن طويل من أجل أغراض أخرى ، ولكنها لم تستخدم بعدد لأغراض التعليم المستمر في الحقل الصحي . وهي تحتاج الى التخطيط بعناية والتدريب الكافي لرئيس الفريق ، وكذلك الى تيسر الوصول الى المرافق الاناعية العامة وتوفر جهاز استقبال اذاعي . وقد تكون هذه الوسيلة فعالة ومنخفضة التكلفة نسبياً ، وهي بالتأكيد جديدة بمزيد من الدراسة .

الإدارة والإشراف: على الرغم من أنه قد ورد ذكر هذه الوسيلة أخيراً، فمن المرجح أنها أقوى وسائل التعليم المستمر وأكثرها استخداماً بصورة عامة. وتعني هذه الوسيلة أنه ينبغي للإشراف على جميع العاملين الصحيين ومراقبة عملهم بمعرفة عامل أكثر خبرة يفهم أن مهمته، في إطار هذا الدور، ليست مهمة تأديبية، وإنما هي مهمة توجيهية وتعليمية. وينبغي لمراقبة العمل المنجز وابداء ملاحظات بناءة عليه وأسداء النصائح والإجابة على الأسئلة بدلاً من الاكتفاء بالانتقاد. ويجب إيجاد شمول بالشفقة المتبادلة. ويحتاج المشرف من أجل إنجاز الأعمال الموصوفة أعلاه إلى أن يكون دارساً لعملية الإدارة والتعلم. وحتى تكون الاتصالات الإشرافية فعالة تماماً فإنه يلزم أن تكون منتظمة ومتواترة.

وفي إطار الرعاية الصحية الأولية فإن العمل الإشرافي للعامل في مجال صحة المجتمع يشمل أيضاً عملية إحالة المرضى، التي ينبغي لها أيضاً أن تكون ذات قيمة تعليمية. وينبغي للعامل نفس مجال صحة المجتمع أن يذكر أسباب الإحالة، وينبغي بالتالي للشخص الذي يحال أن يوضح رأيه فيها ويذكر نتيجتها. وإذا ما نوقشت الإحالة مناقشة سليمة على نحو بناء، فإنها تعلم الطرذين شيئاً ذا قيمة وتؤدي إلى تحسين الممارسة في المستقبل.

ومن الأمور الجديدة بالك راسة مكانية استخدام ما يتوفر من وسائل الاتصال الهاتفية أو اللاسلكي ذي الدوائر المغلقة لتوجيه الأسئلة بشأن الإحالة والحصول على المشورة. فإذا توفرت هذه التسهيلات أتاحت للعامل الصحي فرصة التحدث في وقت متفق عليه كل يوم مع المشرف عليه في أقرب مركز، وهو أمر بالغ القيمة وذو فائدة تعليمية.

#### كيفية تقديم التعليم المستمر:

تجربى بالفعل في كثير من البلدان بعض الأنشطة المتعلقة بالتعليم المستمر، إلا أنه كما سبق أن ذكر، فإن هذه الأنشطة متناثرة ولا تتيسر في الغالب سوى في المراكز الكبيرة والمستشفيات وقلما تتيسر في الأماكن النائية. ونتيجة لذلك فإن بعض العاملين الذين هم في أشد الحاجة إليها لا تتاح لهم أية فرصة على الإطلاق للاستفادة منها. والطلب في الواقع هو إيجاد نظام للتعليم المستمر يأخذ بالحسبان تلبية احتياجات كل فئة مهنية جنباً إلى جنب مع أفضل السبل لتلبية تلك الاحتياجات.

#### نظام قومي للتعليم المستمر:

يمكن اعتبار مثل هذا النظام أحد الجوانب الأساسية لتوفير الرعاية الصحية العالية الجودة. فالعاملون الصحيون الذين يتكفد ربيهم واستخدامهم الكبير بحاجة إلى الاحتفاظ بكفاءتهم ونعاليهم، ويمكن للموارد المخصصة لذلك أن تسهم بدرجة هامة في تحسين الرعاية الصحية.

ولما كان هذا النظام يعد جزءاً مكملًا لخدمة الرعاية الصحية، نظراً إلى أن بعض جوانب التعليم المستمر تعتبر أساسية بالنسبة للأنشطة اليومية للعامل الصحي، فإنه يبدو من الملائم تماماً أن يكون هذا النظام تحت إشراف وزارة الصحة. وهو يدخل بطبيعة الحال في نطاق اهتمام قسم التدريب نظراً لاتصاله الوثيق بالتدريب الأساسي. وينبغي أن تقع المسؤولية بالنسبة له على عاتق فرد معين داخل ذلك القسم.

ولا يعني هذا أن تكون وزارة الصحة مسؤولة عن تصميم المرافق التعليمية ذاتها وتوفيرها ، وإنما يعني أن تتعرف الوزارة على احتياجات فئات العاملين الصحيين وتضع نظاما لتلبية هذه الاحتياجات ، وتكلف مؤسسات أخرى أو أفرادا آخرين بتوفير المواد التعليمية أو المرافق التعليمية عند الاقتضاء ثم تقييم النتيجة . ومن الطبيعي أن تتولى كليات الطب وطب الأسنان والصيدلة مع مؤسسات التدريب والجمعيات المهنية اعداد وتوجيه الخبرات التعليمية لطلابها السابقين .

ويجدر التأكيد على هذا الدور المحتمل للكليات ومعاهد التدريب الأساسي لأن اشتراكها حاليا في التعليم المستمر محدود بوجه عام . وهي في واقع الأمر رائدة تتابع تقدم خريجيها أو تتخذ أية خطوات للاحتفاظ بصلات معهم ، وهو وضع يأسف له بشدة كثير من خريجيها . كما أن تمكين الخريج من الاحتفاظ بصلات معها وإدراكه لوجود مركز يرجع إليه لحاجة أو صعوبة مهنية من شأنه أن ينطوي على فوائد جوهرية ، وإن كان من شأنه زيادة عبء العمل . وإذا تم ربط هذا النظام بتوفير التعليم المستمر فإن ذلك سيزيد كثيرا من قيمة مؤسسات التدريب التي ستسوف يتحسن أدائها بسبب انتفاعها على نحو منتظم من نتيجة جهودها التعليمية .

وهناك هيئات أخرى يمكنها أن تساعد في هذا الصدد ، منها مراكز الموارد التعليمية التي يطردها انشائها بالاشتراك مع مؤسسات تدريب العاملين الصحيين . ولدى بعض المنظمات خبره خاصة بمسائل التعلم عن بعد ، وقد يكون من الضروري الحصول على معاونة المنظمات المشرفة على الوسائل الاناعية وغيرها من وسائل الاعلام الجماهيرية . ولا ينبغي اغفال المؤسسات التجارية ، وينبغي استكشاف امكانية الانتفاع بتسهيلاتهما بمقتضى عقود .

#### الحاجة الى التقييم :

بيد وأن هناك سببا وجيها للاعتقاد بأن التعليم المستمر الفعال من شأنه تحسين نوعية الرعاية الصحية ، وتمكين العاملين الصحيين من أداء مهامهم وفق أفضل قدراتهم . بيد أن ذلك ليس بغير كلفة ، ويتعين توفير الموارد اللازمة على حساب الأنشطة الأخرى للرعاية الصحية . ويتعين تقدير قيمة التعليم المستمر في مقابل تدريب الزيد من العاملين في المستوى الأساسي .

ويترتب على ذلك أن تقييم التعليم المستمر بمختلف أشكاله هو أمر ضروري لقياس الفعالية وتقدير التكلفة . ويلزم قياس الفعالية لا من حيث المعارف أو المهارات الجديدة فحسب بل من حيث تحسن الأداء في العمل اليومي ، أي من حيث تحسن الرعاية الصحية . أما من ناحية التكلفة فإن هذه الوسيلة هي أكر الوسائل وفرا للمال والوقت ، بشرط أن تكون فعالة .

#### الخلاصة :

مازال هناك الكثير الذي ينتظر اكتشافه بشأن أكر الطرق فعالية لتنظيم التعليم المستمر ، بيد أن الحاجة الى وجود نظام قومي لا يرقى اليها الشك . ويعتمد الشكل الذي سوف يتخذه مثل هذا النظام على عوامل كثيرة بعضها يخص البلد المعنى ونظامه لتقديم الرعاية الصحية . ويرد في الرسم البياني المرفق توضيح للمبادئ التي يركز عليها أحد الأنظمة المحتملة في هذا المجال . والفرصة متاحة للتجربة ، ولكن من المهم نشر النتائج التي يتم التوصل اليها حتى يستفيد الآخرون منها .

توضيح لنظام يمكن تطبيقه  
في مجال التعليم المستمر للمعامل بين المعاملين

